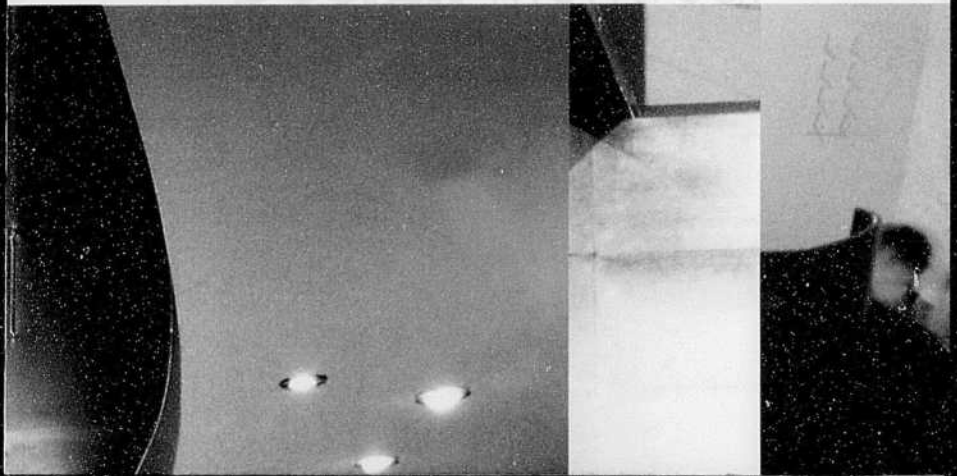


PARCOURS COMMENTÉ DES COMMERCES PRIMÉS (1997)

concepture **Commerces**

**Design** Montréal



MONTREAL  
c'est toi *7777* ville!



Société des  
Designers d'Intérieur  
du Québec

**Q** Hydro  
Québec



Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Industrie, du Commerce,  
de la Science et de la Technologie



## D'ANNÉE EN ANNÉE, LE CONCOURS PREND DE L'AMPLEUR

Le concours Commerces Design Montréal récompense chaque année les commerçants montréalais qui font appel à des designers professionnels. L'impact positif du design se fait ainsi sentir depuis plusieurs années à Montréal tel qu'en fait foi l'achalandage accru des commerces de même que leur chiffre d'affaires à la hausse.

Cette année, plus de 200 établissements indépendants, chaînes ou franchises soumettaient leur candidature au concours. Les membres du jury, après avoir présélectionné et visité 32 commerces, faisaient leur choix final : 14 projets primés, situés un peu partout sur le territoire montréalais. Nous vous invitons vivement à découvrir ces 14 restaurants, cafés, bars, salons de coiffure et autres ; par la qualité et l'originalité de leur aménagement, ceux-ci renforcent le caractère distinct de Montréal et en font une ville où il fait bon vivre.

Les commerces primés, parmi lesquels figurent trois grands lauréats et trois récipiendaires de prix spéciaux, bénéficient cette année d'une importante campagne promotionnelle et publicitaire grâce à la générosité de nos nombreux commanditaires. Nous remercions plus particulièrement Hydro-Québec, le ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie du Québec et Stationnement de Montréal.

Bonne visite!

**Direction** : Marie-Josée Lacroix  
Commissaire au design  
Service du développement économique  
Ville de Montréal  
☎ 872-2179

**Coordination** : Sylvie Champeau  
Directeur exécutif  
Société des designers d'intérieur du Québec  
☎ 284-6263

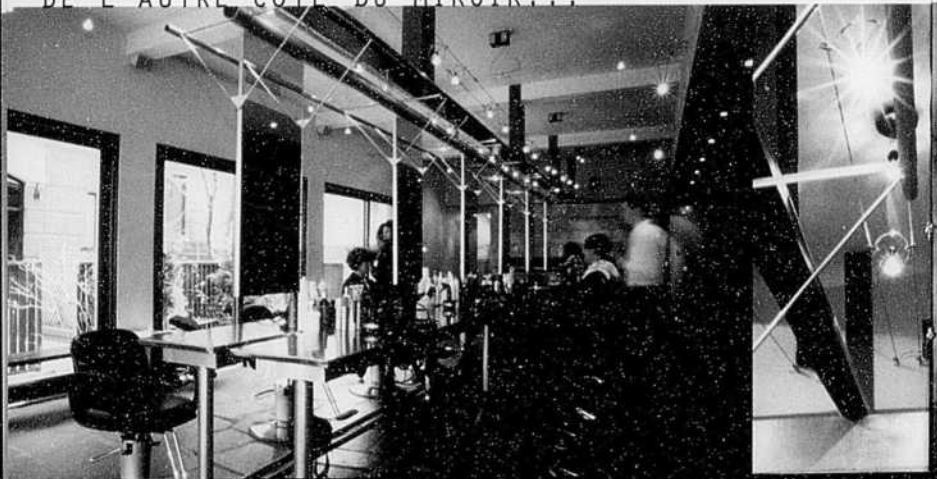
GRAND PRIX 1997 : INDÉPENDANTS  
ECLECTIC MAISON DE BEAUTÉ (EX AEQUO)

5142, boulevard Saint-Laurent, ☎ 270-9144.

**Design** : Saucier + Perrotte, architectes, ☎ 273-1700.

L'enjeu ? Transformer, en un salon de coiffure presque minimaliste, ce lieu identifié depuis belle lurette à la restauration. Les clients ? Parmi les premiers à investir dans le design, il y a de cela plus de dix ans. Le résultat ? Un aménagement où les architectes ont su marier rigueur et chaleur, nouveau rangement et mobilier existant, œuvre de leurs prédécesseurs, Carré<sup>3</sup>. De généreuses fenêtres s'ouvrent sur un jardin miniature qui se reflète dans les miroirs modulant l'axe central. En vis-à-vis, cabines et services sont habilement cachés des regards indiscrets par un long revêtement bleu qui, de temps à autre, laisse voir ses dessous vert lime. Bref, un plan intelligent et une organisation magistrale des lieux.

DE L'AUTRE CÔTÉ DU MIROIR...



GRAND PRIX 1997 : INDÉPENDANTS  
FERREIRA CAFÉ TRATTORIA (EX AEQUO)

-5-

1446, rue Peel, ☎ 848-0988.

**Design** : Camdi International Design, ☎ 934-1234. **Graphisme** : Sandrine Leduc, graphiste.

C'est à une ravissante rencontre du champêtre et de l'urbain que vous convie ce café trattoria à la double façade, l'une, dans la ruelle, avec ses airs de villageoise, et l'autre, très citadine sur la rue Peel. Habilement, les designers ont su puiser leur inspiration dans l'authentique sans pour autant céder au cliché. Tout y est chaud et lumineux ; le poisson frais se mire au plafond et les assiettes de céramique ornent les murs. Le jaune se marie au bleu et le design à l'art populaire. La murale à l'ancienne côtoie l'écran de projection, et les voix de *Madre Deus* accompagnent le fado d'antan.

À LA VILLE COMME AUX CHAMPS



## GRAND PRIX 1997 : CHÂÎNES ET FRANCHISES PIZZÉDÉLIC (LAURIER)

370, avenue Laurier Ouest, ☎ 948-6290.

**Design :** Jean-Pierre Viau Design, ☎ 844-4383. **Graphisme :** Champignon Magique.

Sortir la pizza du « take-out » et la mettre au menu du samedi soir, ça n'allait pas de soi, mais la preuve est là : mission accomplie. On a d'abord réinventé la pizza, devenue fine, carrée et délicieuse... Du même coup, c'est la pizzeria qui en a été transformée, grâce à l'audace et au ludisme mis de l'avant par cette bannière au concept original. L'établissement de l'avenue Laurier, avec sa porte de garage coulissante, ses couleurs vives et son menu imaginatif, a eu un impact majeur sur de nombreux commerces qui ont tenté d'en imiter la formule. N'oubliez pas de goûter à l'Oréodélic...

## DÉLICES ET DÉLIRES...



PRIX COMMERCE DESIGN VIEUX-MONTRÉAL  
AUBERGE DU VIEUX-PORT

97, rue de la Commune Est, ☎ 876-0081.

**Design :** Qualizza Siciliano Design et Pitsas Architectes, ☎ 736-3030.

Depuis quelques années, la rue de la Commune se voit confier un rôle auquel personne ne l'avait vraiment préparée. Autrefois face arrière des commerces cossus de la rue Saint-Paul, elle devient soudainement le fond de scène d'un Vieux-Port en train de se refaire graduellement une beauté. Une attitude à suivre : la retenue exemplaire qui a guidé l'intervention des promoteurs du 97, rue de la Commune Est. Derrière cette façade, à laquelle ont été greffées des enseignes soigneusement étudiées, l'on retrouve l'Auberge du Vieux-Port et le café Le Parisi.

-7-

VIEILLE DAME DIGNE



## PRIX HYDRO-QUÉBEC POUR LA QUALITÉ DE L'ÉCLAIRAGE CAFÉ EL DORADO (EX AEQUO)

921, avenue du Mont-Royal Est, ☎ 598-8282.

**Design :** Raymond Girard, designer d'intérieur, ☎ 933-2336.

Le sas, généreux, s'ouvre délicatement vers le trottoir, invitant le passant à pénétrer ces lieux où règne la transparence, de la ruelle à l'avenue, et de l'avenue à la ruelle. Dès l'entrée, on est tout de suite séduit par l'éclairage d'une grande fantaisie, inscrit dans la longue courbe du plafond ou émergeant du comptoir de façon insolite. Les textures sont variées de même que les coloris : la brique d'origine et les bois, clairs ou roux, s'apposent aux bourgognes, bleus et ocres des murs et plafonds. De petites consoles, haut perchées sur de longues tiges métalliques, délimitent bravement l'espace avec leur mine incongrue.

### DE L'AVENUE À LA RUELLE



# PRIX HYDRO-QUÉBEC POUR LA QUALITÉ DE L'ÉCLAIRAGE ENOTECA QUELLI DELLA NOTTE (EX AEQUO)

6834, boulevard Saint-Laurent, ☎ 271-3929.

**Design :** Michael Joannidis, designer, ☎ 878-0587.

La petite Italie se met à l'heure du design international en s'offrant un nouveau lieu de rendez-vous pour les amateurs de bonne chère et de cigares! L'analogie théâtrale domine ce lieu marqué par une amphore géante qui se serait voulue fontaine et par des textures veloutées aux odeurs de bourgogne et d'orange brûlée. L'ambiance y est lumineuse et troublante à la fois, avec ses détails, parfois d'une simplicité exemplaire, mais frôlant le baroque à certains autres moments. Une réussite totale : le saisissant panorama de nuit qui s'offre au passant alors que la vitrine nord s'éclaire sur le bar situé en contrebas.

## LUXE ET VOLUPTÉ



# FINALISTE 1997 : CHAÎNES ET FRANCHISES CAFÉ RÉPUBLIQUE

93, rue Sainte-Catherine Ouest, ☎ 840-0000.

**Design :** Nehama Nahari, designer d'intérieur, ☎ 843-9122.

Branché à l'heure des pays producteurs de café, le Café République initie sa clientèle à l'odorante liqueur sur fond de scène bourgogne rappelant, de par sa texture et son coloris, le Théâtre du Nouveau Monde, juste en face. Pour les aficionados à la recherche de l'ambiance cosmopolite de Montréal, le Café République devient un nouveau point de repère, anonyme et intime à la fois, grâce à une foule de petits détails, telles les lampes disposées en demi-lune sur le comptoir central.

## UN NOUVEAU MONDE



FINALISTE 1997 : CHAÎNES ET FRANCHISES  
EXOTIKA

400, avenue Laurier Ouest, ☎ 273-5015.

**Design** : Michel Prete, designer, ☎ 282-7773.

Des Contes des mille et une nuits aux aventures d'Indiana Jones, l'on est ici projeté dans une enfilade de décors auxquels il est amusant de croire. Concept hybride, et projet pilote d'une chaîne aux ambitions continentales, Exotika s'est installé dans un espace en hauteur longtemps à la recherche de qui saurait lui insuffler une âme... Le confort y est de mise, l'œil se régaland sans cesse d'anecdotes sorties tout droit de la tête d'un designer fou de cinéma. L'exotisme des lieux transforme l'achat d'un journal ou la sortie d'un soir en un voyage destiné à faire oublier le quotidien.

DE TINTIN À INDIANA JONES !



## FINALISTE 1997 : INDÉPENDANTS

### GRANO

3647, boulevard Saint-Laurent, ☎ 840-9000.

**Design** : Atelier Big City, ☎ 849-6256. **Graphisme** : Associés Libres Design.

Résolument inséré sur la plus urbaine des artères montréalaises, Grano enjambe l'îlot, de Saint-Laurent à Saint-Dominique, et se transforme en passage couvert. La cuisine, telle une vitrine, s'offre en spectacle aux clients, attablés sur la chaussée intérieure ou en surplomb sur la mezzanine. L'utilisation de matériaux bruts, aggloméré, verre armé, métal perforé, vient appuyer le propos provocateur des architectes, pour qui le graffiti est signe de poésie. Le long mur couvert d'affiches géantes rappelle le graphisme de la façade extérieure, en harmonie avec l'environnement chaotique de la Main.

## ÉCOLOGIE ET GRAFFITI



## FINALISTE 1997 : INDÉPENDANTS

### LE GRIMOIRE (UQAM)

1255, rue Saint-Denis, Pavillon Judith-Jasmin, niveau métro, ☎ 987-3000 #3463.

**Design :** Atmosphère Design, ☎ 521-2222 et Louise Hogues, architecte, ☎ 279-1373.

Caché dans les profondeurs du Pavillon Judith-Jasmin, Le Grimoire est une surprise totale conçue pour une clientèle jeune, habitée par de mythiques dragons en quête de donjons. Ce café bar pour étudiants présente une alternative joyeuse et souriante dans ce type d'environnement institutionnel trop souvent aseptique. Les clins d'œil y sont nombreux : bâtons de billard aux côtés de lances médiévales, flambeaux électriques, motifs d'Arlequin au plancher et au plafond. Subtil encouragement aux étudiants désireux de fréquenter l'université même en dehors des heures de cours.

### DONJONS ET DRAGONS



## FINALISTE 1997 : INDÉPENDANTS

HIPPODROME DE MONTRÉAL (ESTRADE POPULAIRE, SECTION V.I.P.)

7440, boulevard Décarie, ☎ 739-2742.

**Design :** Labyrinthe Design, ☎ 935-6523. **Design des luminaires :** Robert Lepage.

De quoi donner le goût des courses aux plus radins ! La salle des paris, de même que son estrade attenante, a été remodelée avec imagination et doigté pour les parieurs désireux de s'isoler du brouhaha des lieux. Les budgets fort modestes n'ont pas empêché les designers d'inventer : des appliques murales à tête de cheval servent d'éclairage, alors que les guichetiers prennent les paris d'une rangée de petits box. Ce geste d'élégance, évocateur des magnifiques coursiers en piste, devrait n'être que la première étape d'un réaménagement en profondeur de l'Hippodrome.

PARIS PARIS !



FINALISTE 1997 : INDÉPENDANTS  
NITEBOX

3580, rue Saint-Dominique, ☎ 844-2751.

**Design** : Hans-Frederick Brown et Bruno Braën, stagiaires en architecture, ☎ 847-1373.

Parcours initiatique dans les labyrinthes de la nuit, le Nite Box ne se laisse pas décrypter aisément. Peu à peu, le nouvel arrivant perce le secret de ces espaces qui se superposent les uns aux autres, sans trop qu'on sache comment y circuler. La recherche d'expériences multiples a guidé les designers qui ont voulu offrir à chacun et à chacune son petit salon de prédilection : une verrière sous les étoiles de la cour intérieure ou un refuge sous la boîte du D. J... C'est dans les toilettes que l'on trouve la clé de ce concept spatial novateur!

HEUREUSEMENT QU'IL Y A LA NUIT...



## KINALISTE 1997 : INDÉPENDANTS RESTAURANT TOQUÉ !

3842, rue Saint-Denis, ☎ 499-2084.

**Design** : Tiiu Poldma et Raymond Girard, designers d'intérieur, ☎ 342-0176.

Derrière une façade improbable, la porte s'ouvre sur une tendre fusion de textures et de coloris savamment dosés. Pourpres, prunes et bourgognes voisinent gris et bleus alors que bois et métaux flirtent avec velours et agglomérés dans une symphonie aux harmonies secrètes. Une planification remarquable permet l'utilisation optimale de cet espace où les tables, regroupées en trois salons discrets, se côtoient dans une ambiance feutrée. De petites consoles, autonomes ou enroulées sur les murs, confèrent une note de fantaisie à ce lieu exquis.

SURPRISE, SURPRISE



FINALISTE 1997 : INDÉPENDANTS  
THAÏ GRILL

-17-

5101, boulevard Saint-Laurent, ☎ 270-5566.

**Design :** Jean-Pierre Viau Design, ☎ 844-4383. **Graphisme :** Stéphanie Houschield, graphiste.  
Dans la foulée des restaurants exotiques, rares sont ceux qui résistent à la tentation du folklore. Le Thaï Grill y parvient : la Thaïlande y est mise en scène sans complaisance dans un aménagement généreux où règnent la chaleur, le jaune et la discrétion. La façade, au travail de brique soigné, mis en valeur par un éclairage simple mais efficace, annonce déjà l'intérieur dont les persiennes de bois, abritant le bar, évoquent des tempêtes tropicales aux noms enchanteurs. En fin de voyage, ne pas oublier d'emprunter l'escalier menant aux toilettes : dépaysement total!

DISCRÉTION ORIENTALE



## ÉQUIPE DE RECRUTEMENT

Encore jeune, le concours Commerces Design Montréal a connu, d'année en année, une popularité croissante. En effet, alors que 76 commerces présentaient leur candidature en 1995, ce chiffre passait rapidement à 96 en 1996, pour atteindre les 200 candidatures cette année. Or, un tel succès n'aurait pu être obtenu sans l'enthousiasme de notre formidable équipe de recrutement qui a ratissé la ville dans tous les sens afin d'inviter les commerçants à se porter candidats. La campagne publicitaire et promotionnelle qui accompagne ce concours est d'une importance majeure pour les lauréats qui obtiennent une visibilité exceptionnelle dans les médias et par le truchement de cette brochure tirée à près de 150 000 exemplaires. De gauche à droite : Tatiana Kredl, Johanne Langlois, Nicole Lemelin, Marie-Èlène Décarie, Dominique Rees, Geneviève Roy Boulard, Jean-Pierre Gauthier, et à l'avant, Daniel Pilon. Absent de la photo : Marc Chartrand.



JURY 1997

-19-

Le jury du concours Commerces Design Montréal était composé, pour l'année 1997, des cinq personnes suivantes : René Homier-Roy, journaliste et président du jury ; Georges Adamczyk, professeur et directeur du Centre de design, Université du Québec à Montréal ; Elise Beaudoin, designer d'intérieur, Société des designers d'intérieur du Québec ; Pierre D'Anjou, styliste ; Jean-Louis Robillard, architecte, Ordre des architectes du Québec.



## REMERCIEMENTS

-20-

Le Service du développement économique de la Ville de Montréal, qui organise ce concours en étroite collaboration avec la Société des designers d'intérieur du Québec, remercie chaleureusement tous ses commanditaires et ses collaborateurs.

Les commanditaires principaux :

- Hydro-Québec
- Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie
- Stationnement de Montréal

Les commanditaires associés :

- Radiomutuel (CKMF, CKAC, OMNI)
- Les Hebdos Transcontinental
- Magazine Décoration chez-soi
- Le Devoir
- Chambre de commerce du Montréal métropolitain

Les collaborateurs :

- La Société de développement de Montréal, le Regroupement des commerçants du Vieux-Montréal et le journal Échos du Vieux-Montréal
- Les Sociétés d'initiative et de développement des artères commerciales (SIDAC), les associations de commerçants et les centres commerciaux
- L'Ordre des architectes du Québec
- Le Salon International du Design d'Intérieur de Montréal (SIDIM)

Enfin, mentionnons les commanditaires de la soirée de clôture du concours Commerces Design Montréal :

- Centre de design de l'Université du Québec à Montréal
- DISMO International
- Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec
- Les Brasseurs G.M.T.
- Musique Plus
- TELAV Multimédia

Rédaction des textes et recueil des propos du jury : Odile Hénault

Graphisme et photographies, **Ville de Montréal**, Studio multimédia 07.35.012-0 (04-97)

Eclectic maison de beauté, photographie des luminaires, Jean-François Lenoir

Grano, photographie des assiettes murales, Marc Cramer

Imprimé au Canada